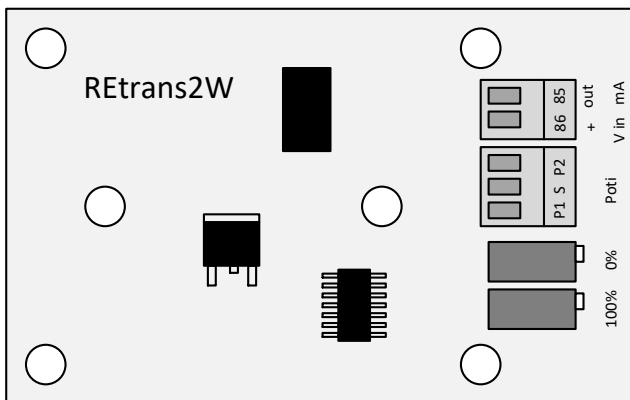


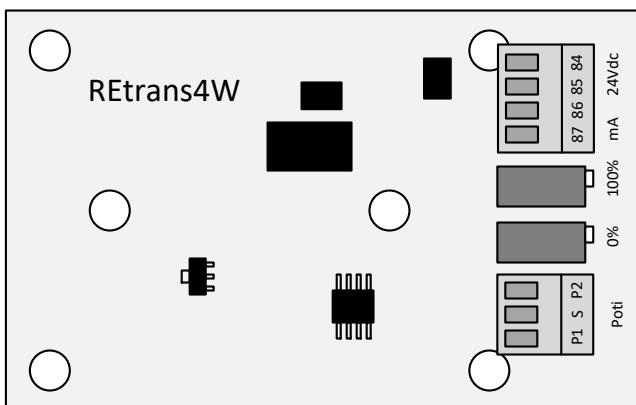
elektr. Stellungsgeber
electr. position transmitter
electr. convertisseur de position

| | |
|--|-------|
| Inhaltsverzeichnis | Seite |
| Contents | page |
| Sommaire | page |
| | |
| 1 Allgemeine Informationen | 2 |
| 2 Technische Daten | 2 |
| 3 General Information | 3 |
| 4 Technical details | 3 |
| 5 Informations générales | 4 |
| 6 Données techniques | 4 |
| 7 elektr. Anschluss, elect. connection, le raccordement électrique | 5 |

REtrans2W



REtrans4W



1 Allgemeine Informationen

1.1 Achtung!

Bevor Sie mit dem Einbau oder Betrieb von elektrischen/elektronischen Betriebsmitteln beginnen, lesen Sie bitte die Druckschrift "**Warnung vor Gefahren...**".

” Arbeiten an elektrischen Anlagen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden.
Die elektrischen Leitungen sind nach den jeweiligen Landesvorschriften zu verlegen (in Deutschland VDE100). Mess und Signalleitungen sind getrennt von Netzleitungen zu verlegen.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Betriebsmittel außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Die Elektronik der Stellungsgeber enthält elektrostatisch empfindliche Bauteile. Statische Entladungen sind durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

2 Technische Daten

2.1 Elektromagnetische Verträglichkeit(EMV)

Hinsichtlich der EMV erfüllen die Stellungsgeber folgende Vorschriften und Richtlinien:

Richtlinie 2006/95/EEC und EN61010-1:2001 für elektrische Geräte

Richtlinie 2004/108/EEC für elektromagnetische Verträglichkeit

Vorschrift zur HF Emission: EN61000-6-4:2007 für industrielle Umgebung

Vorschrift zur HF Störfestigkeit: EN61000-6-2:2005 für Industriegeräte

2.2

| Daten elektrisch | REtrans4W | REtrans2W |
|---------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| Ausgangsstrom I_a | 0(4)-20mA | 4-20mA |
| Versorgungsspannung U_v | 24V DC | 7V DC $+(I \times R_B)$, max 28V |
| max. Stromaufnahme | 26mA bei 20mA Ausgangsstrom | 20mA |
| max. Bürde R_B | 380[| $(U_v - 7V) / 20mA$ |
| Geberpotentiometer | Leitschicht 1k[| Leitschicht 1k[|
| Daten mechanisch | | |
| Anschluss starr/ flex. | 0.3-1.3mm ² AWG 26-16 | 0.3-1.3mm ² AWG 26-16 |
| Schraube (Stecker) | M2 | M2 |
| Drehmoment (Stecker) | 0.34Nm | 0.34Nm |
| Schraube (Befestigung) | 3x6 TX10 selbst schneidend | 3x6 TX10 selbst schneidend |
| Drehmoment (Befestigung) | 0.35Nm | 0.35Nm |

3 General Information

3.1 Warning!

Before beginning the installation or operation of electrical equipment, please read the following print

"Warnings of hazards ..."

" All work on electrical systems or production equipment must be carried out by authorised personnel.
All electrical installation (cables) must be carried out according to the regulations applicable in the respective countries (**Germany VDE100**).
All measurement cables must be separate from signal and power cables.

If a riskless operation is no longer possible, the equipment must be taken out of service and made safe against accidental operation.

The electronic contains electro static sensitive components.
Static discharges must be avoided using suitable measures.

4 Technical details

4.1 Electro-magnetic compatibility (EMC)

Regarding **EMC** the electronic complies with the following regulations and directives.

Directive 2006/95/EEC und EN61010-1:2001 for electrical equipment

Directive 2004/108/EEC for electro-magnetic compatibility

Regulations for HF emission: EN61000-6-4:2007 for industrial environments

Regulations for HF Immunity to interference: EN61000-6-2:2005 for industrial equipment

4.2

| data electrical | REtrans4W | REtrans2W |
|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| output current I_a | 0(4)-20mA | 4-20mA |
| power supply U_v | 24V DC | 7V DC $+(I \times R_L)$, max 28V |
| max. current | 26mA | 20mA |
| max. load R_L | 380[| $(U_v - 7V) / 20mA$ |
| transmitter potentiometer | conductive plastic 1k[| conductive plastic 1k[|
| data mechanical | | |
| connection stranded/ solid wire | 0.3-1.3mm ² AWG 26-16 | 0.3-1.3mm ² AWG 26-16 |
| screw (plug) | M2 | M2 |
| torque (plug) | 0.34Nm | 0.34Nm |
| screw (mounting) | 3x6 TX10 self tapping | 3x6 TX10 self tapping |
| torque (mounting) | 0.35Nm | 0.35Nm |

5 Informations générales

5.1 Attention !

Avant de commencer avec le montage ou fonctionnement des appareils de régulation, lisez s.v.p. la brochure "**Avertissement contre les dangers...**".

” Les travaux dans des installations électriques ou ressources d'exploitation doivent être entrepris uniquement par un électricien spécialisé ou par une personne instruite sous la direction et le contrôle d'un électricien spécialisé.

La pose des câblages électriques devra être réalisée selon les normes du pays correspondant (en Allemagne **VDE100**). Les circuits de mesure devront être posés séparés des circuits de signaux et de ceux du réseau électrique.

Si on peut supposer qu'un fonctionnement sans danger n'est plus possible, le dispositif/appareil devra être mis hors service immédiatement et sécurisé contre une commutation involontaire.

La partie électronique possède des composants sensibles électrostatique. Il faudra éviter des décharges statiques avec des mesures adaptées.

6 Données techniques

6.1 Compatibilité électromagnétique (EMV)

Par rapport à l'EMV l'électronique remplit les normes et directives suivantes :

Directive 2006/95/EEC et EN61010-1:2001 pour des appareils électriques

Directive 2004/108/EEC pour la compatibilité électromagnétique

Norme sur les émissions HF : EN61000-6-4:2007 pour l'environnement industriel

Norme sur la résistance au pannes HF : EN61000-6-2:2005 pour des appareils industriels

6.2

| données électrique | REtrans4W | REtrans2W |
|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| courant de sortie I_a | 0(4)-20mA | 4-20mA |
| alimentation électrique U_v | 24V DC | 7V DC $+(I \times R_c)$, max 28V |
| courant max. absorbe | 26mA | 20mA |
| charge max. R_c | 380[| $(U_v - 7V) / 20mA$ |
| détecteur transmetteurs | conductivité plastique 1 k[| conductivité plastique 1 k[|
| données mechanic | | |
| connexion câble solide / souple | 0.3-1.3mm ² AWG 26-16 | 0.3-1.3mm ² AWG 26-16 |
| vis (connecteur) | M2 | M2 |
| torque (connecteur) | 0.34Nm | 0.34Nm |
| vis (fixation) | 3x6 TX10 vis auto taraudeuse | 3x6 TX10 vis auto taraudeuse |
| torque (fixation) | 0.35Nm | 0.35Nm |

7 elektr Anschluss, elect. connections, le raccordement électrique

7.1 REtrans2W

REtrans2W
2-Leiter System
2-wire system

85 86

24 Vdc 4-20 mA

REtrans2W

86 85 + out V_{in} mA

P1 S P2 Pot

20mA 4mA

100% 0%

Bei Inversbetrieb sind die Anschlüsse P1 u. P2 zu tauschen.
 For invers operation interchange the terminals P1 a. P2
 Pour un fonctionnement inverse, intervenir les connexions P1 et P2.

7.2 REtrans4W

REtrans4W
3-Leiter System
3-wire system

87 86 85 84

0(4)-20mA

24 Vdc

REtrans4W
4-Leiter System
4 wire system

87 86 85 84

0(4)-20mA

24 Vdc

REtrans4W

87 86 85 84 + out V_{in} mA

P1 S P2 Pot

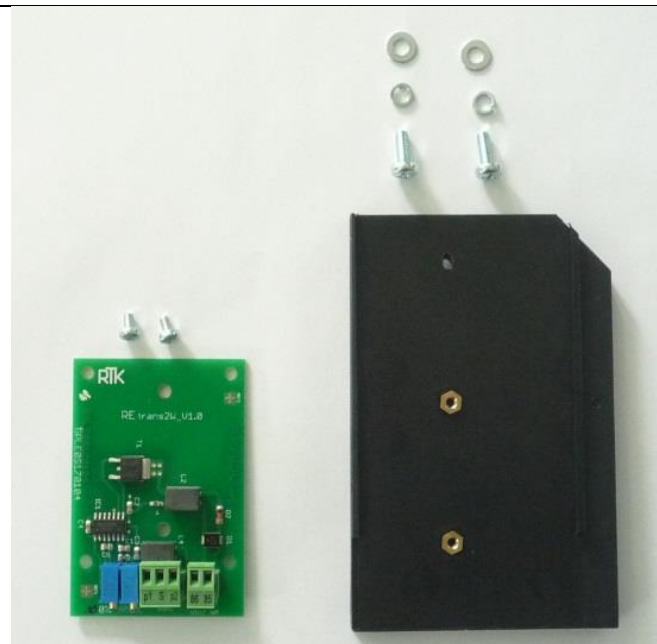
0(4)mA 20mA

0% 100%

Bei Inversbetrieb sind die Anschlüsse P1 u. P2 zu tauschen.
 For invers operation interchange the terminals P1 a. P2
 Pour un fonctionnement inverse, intervenir les connexions P1 et P2.

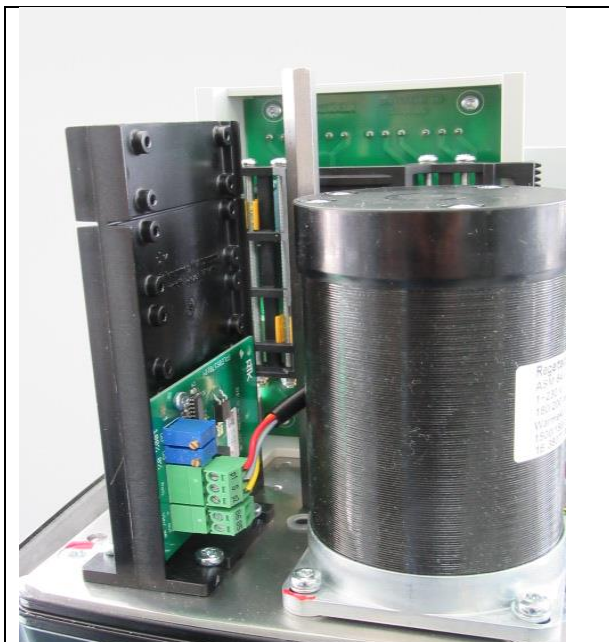
8 Einbau, installation, montage

REact 15



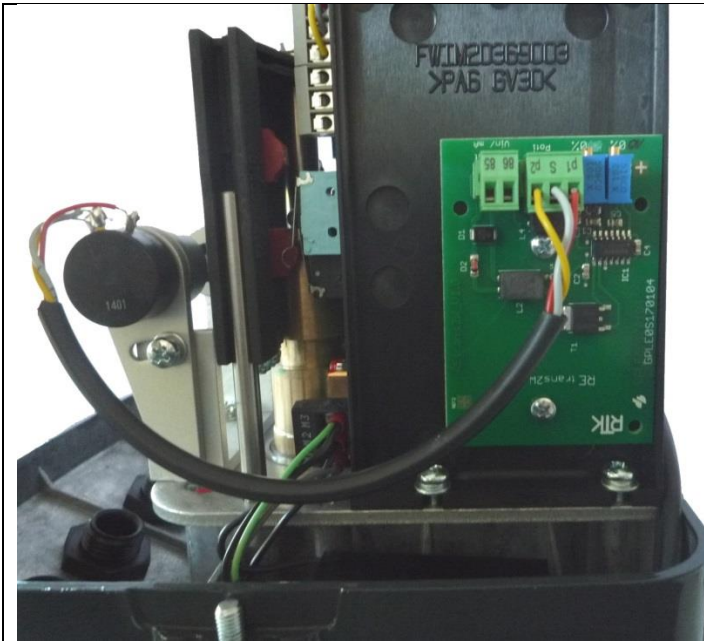
CMURRE152W00 REtrans 2W
CMURRE154W00 REtrans 4W

REact 30/60/100



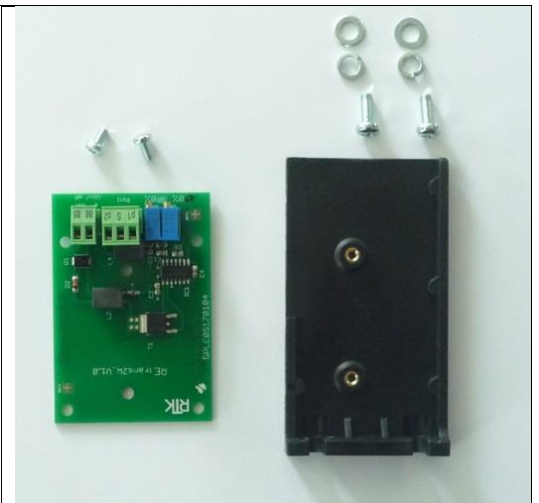
CMURRE302W00 REtrans 2W
CMURRE304W00 REtrans 4W

ST5112



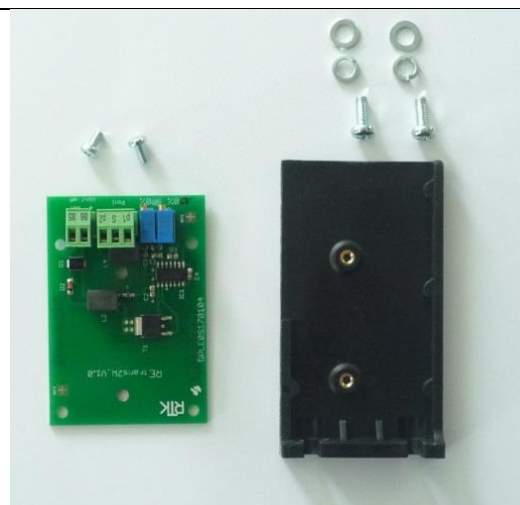
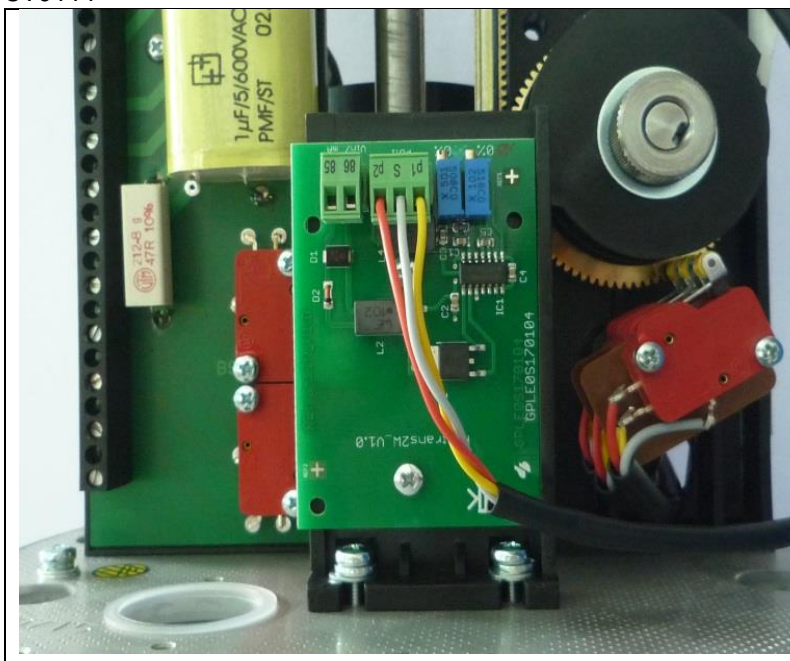
CMUR5112W00 REtrans 2W
CMUR5114W00 REtrans 4W

ST5113



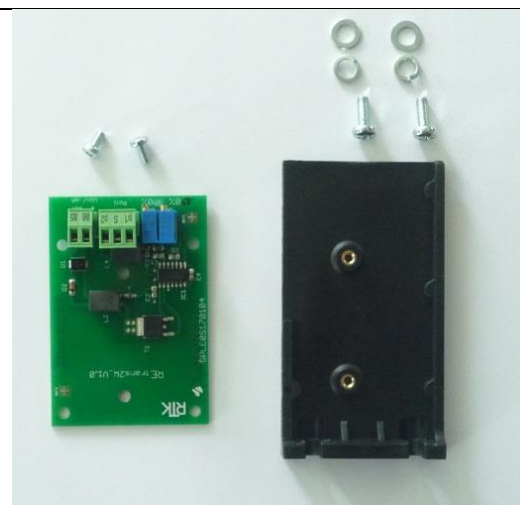
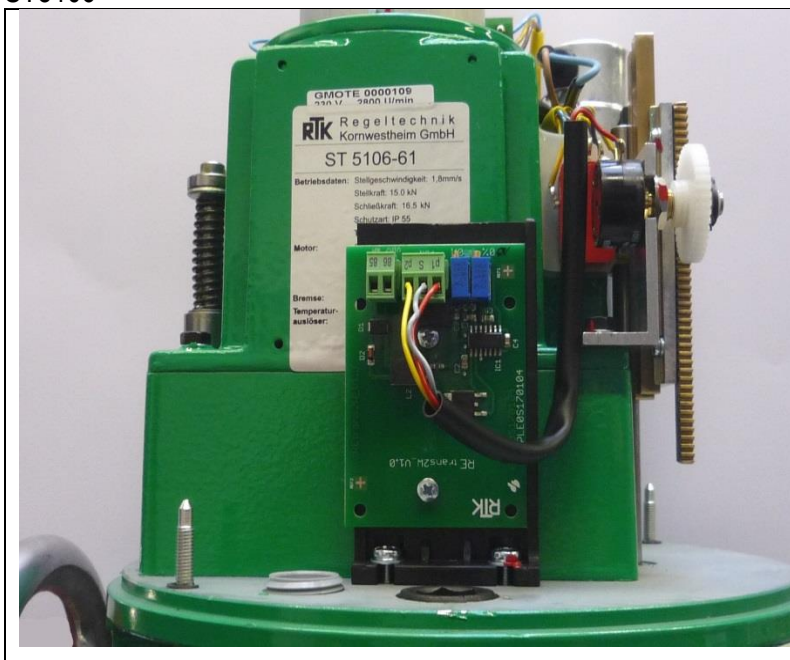
CMUR51132W00 REtrans 2W
CMUR51134W00 REtrans 4W

ST5114



CMUR51142W00 REtrans 2W
CMUR51144W00 REtrans 4W

ST5106



CMUR51062W00 REtrans 2W
CMUR51064W00 REtrans 4W